

Constructional idioms and grammaticalization:  
the *aan het* + infinitive construction in Dutch

Geert Booij

Jan is aan het fiets-en

John is at the cycle-INF 'John is cycling'

Hij bleek aan het schilderen

He appeared at the paint-INF

'He appeared to be painting'

We hoorden hem aan het rommel-en

We heard him at the potter-INF

'We heard him pottering around'

Ik heb de machine weer aan het lop-en  
I have the engine again at the run-INF  
'I have the engine running again'

Ze gaan aan het discussier-en  
They go at the discuss-INF  
'They start discussing'

Jan bracht hem aan het twijfel-en  
John brought him at the doubt-INF  
'John made him doubting'

\*Ze gaan in de war

They go in the knot 'They get confused'

\*De twee partijen raakten vechten

'The two parties started fighting'

\*De politie kreeg hem praten

'The police got him talking'

Jan is de aardappels [aan het schillen]  
John is the potatoes at the peeling  
'John is peeling the potatoes'

Hij is zijn geld [aan het opmaken]  
He is his money at the up-make-INF  
'He is using up his money'

Jan bleek de appels [aan het schill-en]  
John appeared the apples at the peel-INF  
'John appeared to peel the potatoes'

\*Hij is aan het de appel eten

\*Hij is aan het eten van de appel

De jongens waren hard aan het fietsen

‘The boys were cycling fast’

\*De jongens waren aan het hard fietsen

De kinderen waren aan het sneeuwballen gooien  
'The children were throwing snow balls'

De kinderen waren sneeuwballen aan het gooien

\*De kinderen waren aan het gooien van  
sneeuwballen

Zij zijn aan het brieven schrijven

\*Zij zijn aan het lange brieven schrijven

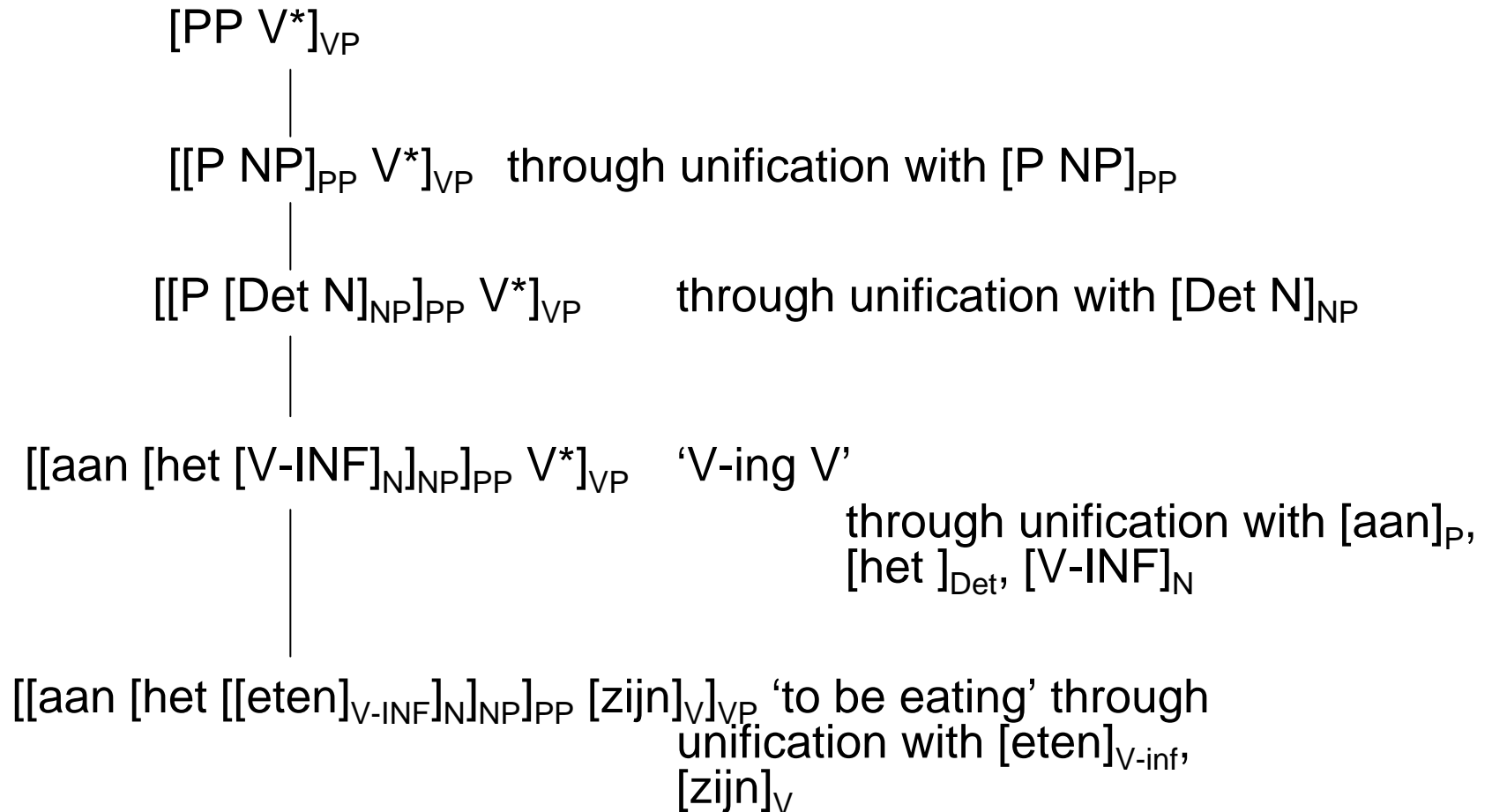
Jan was geld aan het wit wassen

Hij is zijn moeder aan het op bellen

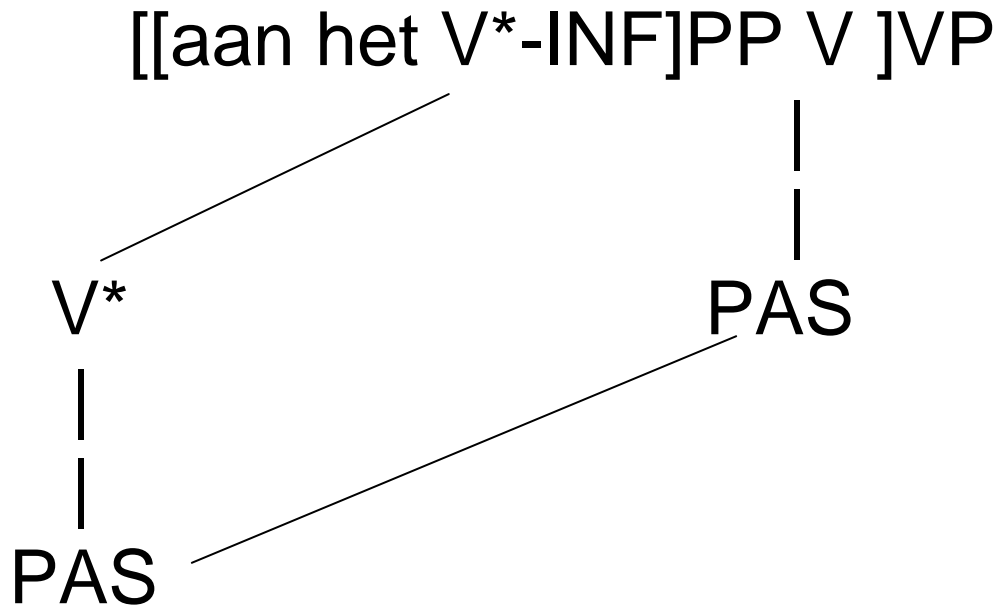
\*Hij is zijn moeder op aan het bellen

\*Hij is aan het zijn moeder opbellen

# Inheritance tree



# Argument structure transfer



where  $V^*$  stands for verbs, including the different categories of separable complex verbs, and  $V$  is the position for the verbs of appearance, aci-verbs, *blijven*, and *zijn*.

# Periphrasis

- De fietsende man 'The cycling man'
- De man is \*fietsend / aan het fietsen 'The man is cycling'

## Periphrasis

\* De jongen is zijn vader aan het beledigen

The boy is his father insult-ing

'The boy is insulting his father'

De jongen is zijn vader aan het beledigen

The boy is his father at the insult-inf

'The boy is insulting his father'

## Defective compounds

mast-klimm-en

pole climb-inf 'pole climbing'

hard-lop-en

fast walk-inf 'fast walking'

wedstrijd-zwemm-en

competition swim-inf 'competition swimming'

## A periphrastic solution

Jan \*mastklimt / is aan het mastklimmen  
'John is pole-climbing'

Mijn vader \*zeezeilt / is aan het zeezeilen  
'My father is sea-sailing'